

**О ратификации Соглашения о взаимном поощрении и защите инвестиций между
Правительством Республики Казахстан и Правительством Исламской Республики Иран**

Закон Республики Казахстан от 2.07.96 г. N 17-І

Ратифицировать Соглашение о взаимном поощрении и защите инвестиций между
Правительством Республики Казахстан и Правительством Исламской Республики Иран
, подписанное в Алматы 16 января 1996 года.

П р е з и д е н т

Республики Казахстан

Приложение

С о г л а ш е н и е
о взаимном поощрении и защите инвестиций между Правительством
Республики Казахстан и Правительством Исламской Республики Иран
(Официальный сайт МИД РК - Вступило в силу 3 апреля 1999 года)

П р е а м б у л а

Правительство Республики Казахстан и Правительство Исламской Республики
Иран, далее именуемые как "Договаривающиеся Стороны",

Желая укреплять и расширять экономическое сотрудничество между двумя
Договаривающимися Сторонами,

Намереваясь создать и поддерживать благоприятные условия для инвестиций
инвесторов одной из Договаривающихся Сторон на территории другой
Договаривающейся Стороны,

Признавая необходимость поощрять и защищать инвестиции инвесторов одной
Договаривающейся Стороны на территории другой Договаривающейся Стороны,
Согласились о нижеследующем:

С т а т ь я 1

О п р е д е л е н и я

В целях настоящего Соглашения:

1. Термин "Инвестиция" означает любой вид собственности или актива,
перечисленные ниже, которые инвестированы инвесторами одной Договаривающейся
Стороны на территории другой Договаривающейся Стороны:

- а) движимое и недвижимое имущество, а также права, относящиеся к
с о б с т в е н н о с т и ;
- б) акции или любой вид участия в компаниях, а также права, связанные с ними;
- в) права на деньги или на любые другие действия, имеющие экономическую

ц е н н о с т ь ;

г) права промышленной и интеллектуальной собственности, такие, как патенты, промышленные дизайны или модели, торговые или сервисные марки, торговые названия, ноу-хау и "гудвил";

д) права, предоставляемые в соответствии с законом, контрактом или в связи с решением органа власти в соответствии с законодательством на разведку, добычу и использование природных ресурсов, а также другие права предприятий;

е) реинвестиции доходов.

2. Термин "инвестор" в отношении любой Договаривающейся Стороны означает:

а) физическое лицо, которое в соответствии с законодательством иной Договаривающейся Стороны считается ее гражданином;

б) юридические лица, учрежденные в соответствии с законодательством данной Договаривающейся Стороны, имеющей местонахождение и осуществляющей свою реальную деятельность на территории этой же Договаривающейся Стороны, которые инвестируют на территории другой Договаривающейся Стороны.

3. Термин "доходы" означает: средства, полученные в результате осуществления инвестиций или связанные с ними, в денежной или натуральной форме, включая прибыль, дивиденды, вознаграждение за управление предприятием, техническое обслуживание и любые другие законные доходы.

4. Термин "территория" означает: в отношении обеих Договаривающихся Сторон: территории, находящиеся под юрисдикцией Договаривающихся Сторон, и на которых они осуществляют свои вверенные права, а также включают соответственно их морские территории.

С т а т ь я 2

Поощрение инвестиций

1. Каждая Договаривающаяся Сторона поощряет и создает благоприятные условия для своих граждан в целях инвестирования на территории другой Договаривающейся С т о р о н ы .

2. Каждая Договаривающаяся Сторона поощряет и создает благоприятные условия для граждан другой Договаривающейся Стороны в целях инвестирования на ее территории.

С т а т ь я 3

Допуск инвестиций

1. Каждая Договаривающаяся Сторона принимает инвестиции инвесторов другой Договаривающейся Стороны на ее территории в соответствии с ее законодательством и н о р м а т и в н ы м и а к т а м и .

2. В случае, если любая Договаривающаяся Сторона принимает инвестиции на своей территории, то она предоставляет все необходимые разрешения для

2. Компенсация за экспроприацию инвестиций должна быть эквивалентна стоимости инвестиции непосредственно до того, как будет завершена экспроприация или об этом станет известно.

3. В случае задержки оплаты компенсации, инвестор и принимающая Сторона проводят переговоры и согласовывают объем финансовой компенсации за просроченный период с даты назначения компенсации инвестору до даты платежа в соответствии с международной практикой.

С т а т ь я 7 **В о з м е щ е н и е у б ы т к о в**

Инвесторам каждой Договаривающейся Стороны, чьим инвестициям был нанесен ущерб из-за войны, или любого другого вооруженного конфликта, революции, состояния чрезвычайной ситуации или восстания, или других подобных событий на территории другой Договаривающейся Стороны предоставляется режим другой Договаривающейся Стороной, не менее благоприятный, чем тот режим, который был предоставлен собственным инвесторам или инвесторам любой третьей страны, и который будет более благоприятным в отношении компенсации, реституции, возмещения таких убытков.

С т а т ь я 8 **Р е п а т р и а ц и я и п е р е в о д**

1. Каждая Договаривающаяся Сторона гарантирует по доброй воле проводить все переводы, относящиеся к инвестициям, которые должны быть сделаны свободно и без необоснованной отсрочки на ее территории или за ее пределами в соответствии с процедурами, определенными законодательством Договаривающихся Сторон. Такие переводы

в к л ю ч а ю т :

а) д о х о д ы ;

б) выручка, полученная от продажи или ликвидации какой-либо части принятых инвестиций ;

в) компенсация в соответствии со статьями 6 и 7;

г) платежи по кредитным соглашениям, а также возмещение в связи с правами на интеллектуальную и промышленную собственность, платежи по соглашениям на передачу управления, соглашениям по техническому и сервисному обслуживанию;

д) заработная плата, заработки или любые другие виды вознаграждения, полученные гражданами одной из Договаривающихся Сторон, которые получили специальное разрешение на проведение работ, относящихся к инвестициям на территории другой Договаривающейся Стороны;

е) платежи, вытекающие из споров, относящихся к инвестициям.

2. Переводы должны быть произведены своевременно в конвертируемой валюте и

по официальному валютному курсу, действующему на день перевода.

С т а т ь я 9 С у б р о г а ц и я

1. Если инвестиции инвестора одной из Договаривающихся Сторон страхуются против некоммерческих исков в соответствии с системой, установленной законодательством страховой компанией данной Договаривающейся Стороны, любая суброгация страхователя, возникающая в результате условий страхового соглашения, должна быть признана другой Договаривающейся Стороной.

2. Такой страхователь не имеет право на осуществление любых других прав, кроме тех, которые ему будут предоставлены.

3. Споры между одной из Договаривающихся Сторон и таким страхователем должны регулироваться в соответствии с положениями статьи 11 данного Соглашения.

С т а т ь я 10 С о б л ю д е н и е о б я з а т е л ь с т в

Каждая Договаривающаяся Сторона должна постоянно гарантировать соблюдение обязательств, которые она приняла в отношении инвестиций инвесторов другой Договаривающейся Стороны.

С т а т ь я 11 С п о р ы м е ж д у о д н о й и з Д о г о в а р и в а ю щ и х с я С т о р о н и и н в е с т о р о м

1. В случае возникновения любых споров между Договаривающейся Стороной и одним или более инвестором в отношении инвестиций, Договаривающаяся Сторона и инвестор(ы) должны сначала постараться отрегулировать данный вопрос путем проведения консультаций или переговоров.

2. Если Договаривающаяся Сторона и указанный инвестор(ы) не могут достичь соглашения в течение 6 месяцев после даты письменного уведомления о проведении переговоров по урегулированию споров одной из Сторон спора, то спор по просьбе любой Договаривающейся Стороны, в соответствии с законодательством и правилами, или инвесторов, должен быть представлен на рассмотрение Арбитражного Суда, состоящего из трех членов. Каждая из Договаривающихся Сторон и инвестор(ы) назначают по одному арбитру, и эти двое арбитров должны назначить председателя.

3. Любая Договаривающаяся Сторона или инвестор(ы), начавшие проведение арбитражной процедуры, назначают своего арбитра в просьбе по проведению арбитража. Если Договаривающаяся Сторона или инвестор(ы) не назначают своего арбитра в течение 30 дней с момента получения просьбы на проведение арбитражной процедуры, то указанный арбитр должен быть назначен по просьбе Договаривающейся Стороны или инвестора(ов), как возможный вариант, Генеральным Секретарем

постоянного арбитражного суда.

4. Если двое арбитров не могут достичь соглашения в течение 60 дней с момента назначения второго арбитра по выбору председателя, последний должен быть назначен по просьбе каждой Договаривающейся Стороны или инвестора(ов) Генеральным Секретарем постоянного арбитражного суда.

5. Председатель арбитражного суда должен быть представителем государства, имеющего дипломатические отношения с обеими Договаривающимися Сторонами на момент назначения.

6. Арбитражная процедура должна быть произведена в соответствии с положениями Унситрал.

7. Место проведение арбитража - Париж.

8. Решения суда являются заключительными и обязательными для Договаривающейся Стороны и инвестора(ов).

С т а т ь я 1 2

Разрешение спорных вопросов между Договаривающимися Сторонами

1. В случае возникновения любых спорных вопросов между Договаривающимися Сторонами, касающиеся толкования или применения данного соглашения, Договаривающиеся Стороны должны в первую очередь постараться разрешить их путем консультаций или проведением переговоров.

2. Если Договаривающиеся Стороны не могут достичь соглашения в течение 12 месяцев после письменного уведомления о проведении переговоров одной из сторон спора, то спор должен быть передан ... по просьбе любой Договаривающейся Стороны в соответствии с ее законами и правилами на рассмотрение арбитражного суда, состоящего из трех человек. Каждая Договаривающаяся Сторона назначает одного арбитра, и эти два арбитра назначают председателя, который должен быть гражданином третьего государства, имеющего дипломатические отношения с обеими Договаривающимися Сторонами на момент назначения.

3. Договаривающаяся Сторона, начавшая арбитражные процедуры, назначает своего арбитра в заявке на проведение арбитража. Если другая Договаривающаяся Сторона не назначит своего арбитра в течение 30 дней с момента получения заявки на проведение арбитражных процедур, арбитр должен быть назначен в соответствии с просьбой Договаривающейся Стороны, начавшей арбитражную процедуру, к Президенту Международного Суда.

4. Если два арбитра не могут достичь соглашения в течение 60 дней с момента назначения второго арбитра в отношении выбора председателя, то данный председатель должен быть назначен по просьбе любой Договаривающейся Стороны Президентом Международного Суда.

5. Если, в случаях указанных в параграфах 3 и 4 настоящей статьи, Президент Международного Суда не способен выполнять указанную функцию или, если он является гражданином любой из Договаривающихся Сторон, назначение должно быть сделано Вице-Президентом Международного Суда, а в случае, если и Вице-Президент не способен выполнять вышеуказанную функцию, или он также является гражданином любой из Договаривающихся Сторон, тогда назначение должно быть произведено одним из старейших членов Международного Суда, не являющегося гражданином любой из Договаривающихся Сторон.

6. Суд в соответствии с положениями, одобренными обеими Договаривающимися Сторонами определяет свою процедуру и место арбитража.

7. Каждая Договаривающаяся Сторона несет расходы своего члена Суда или по его представительству в арбитражных расследованиях; расходы Председателя и другие расходы несут обе Договаривающиеся Стороны в равных частях. Однако, Суд собственным решением может назначить оплату различных долей расходов обеими Договаривающимися Сторонами. Суд определяет свою процедуру сам.

8. Решения суда являются окончательными и обязательными для Договаривающихся Сторон.

С т а т ь я 1 3

В с т у п л е н и е в с и л у

Настоящее соглашение вступит в силу и будет обязательным со дня получения одной из Договаривающихся Сторон последней ратификационной грамоты другой Договаривающейся Стороны.

С т а т ь я 1 4

П о п р а в к и

В текст настоящего Соглашения могут быть внесены поправки только после получения письменного соглашения Договаривающихся Сторон. Такие поправки вступают в силу только после завершения всех процедур, указанных в статье 13 настоящего Соглашения.

С т а т ь я 1 5

П р о д о л ж и т е л ь н о с т ь и п р е к р а щ е н и е д е й с т в и я

1. Настоящее Соглашение остается в силе в течение периода в 10 лет и может иметь силу до тех пор, пока его действие не будет прекращено в соответствии с параграфом 2 настоящей статьи.

2. Любая Договаривающаяся Сторона имеет право предоставления за один год письменного уведомления другой Договаривающейся Стороне о сокращении действия настоящего соглашения в конце первоначального летнего периода или в любое другое время после окончания этого года.

3. В отношении инвестиций, сделанных или полученных до момента прекращения действия настоящего соглашения, положения всех других статей настоящего соглашения должны сохранять силу в течение дополнительного периода в 10 лет с момента прекращения действия настоящего соглашения.

В удостоверение чего, нижеподписавшиеся, официально уполномоченные их правительствами, подписали настоящее соглашение.

Совершено в _____ " __ " _____ 199_ г. на казахском, персидском и английском языках, все тексты одинаково идентичны. В случае возникновения разногласий по толкованию текста настоящего соглашения, английский текст будет превалировать.

*За Правительство
Республики Казахстан*

*За Правительство
Исламской Республики Иран*

П р о т о к о л

**о подписании Соглашения о взаимном поощрении и защите
инвестиций между Правительством Республики Казахстан и
Правительством Исламской Республики Иран**

Договаривающиеся Стороны согласились принять нижеследующие положения, которые считаются неотъемлемой частью данного Соглашения:

В отношении Исламской Республики Иран термин "инвестиции", упоминаемый в Статьях 1-1 и 3-1, а также во всех остальных Статьях настоящего Соглашения, относится исключительно к таким инвестициям, которые принимаются и регистрируются на территории Исламской Республики Иран в соответствии с Законом "О привлечении и защите иностранных инвестиций в Иране" и нормативными актами, принятыми в соответствии с этим законом, или законами и актами, принятыми на основе упомянутого Закона.

Принятие и регистрация инвестиции(й) инвесторов Республики Казахстан на территории Исламской Республики Иран должно быть удостоверено "Сертификатом о принятии" - особым документом, предоставляемым Министерством экономических связей и финансов, Организацией по инвестициям, экономической и технической помощи Ирана или их преемниками, - показывающим, что данная(ые) инвестиция(и) одобрена(ы) в соответствии с законодательством и нормативными актами Исламской Республики Иран. "Сертификат о принятии" может содержать описание особых условий, в соответствии с которыми производится инвестирование. Компетентным органом власти по выдаче "Сертификата о принятии" в Исламской Республике Иран является:

Организация по инвестициям, экономической и технической помощи Ирана; ее адрес: Иран, Тегеран, площадь Хордад, 15.

*За Правительство
Республики Казахстан*

*За Правительство
Исламской Республики Иран*

© 2012. РГП на ПХВ «Институт законодательства и правовой информации Республики Казахстан»
Министерства юстиции Республики Казахстан